

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 31.781/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 5 juni 2001 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994", heeft op 13 november 2001 het volgende advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 31.781/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 5 juin 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994", a donné le 13 novembre 2001 l'avis suivant :

Aanhef

1. Op het einde van het tweede lid van de aanhef dient te worden geschreven :

"..., inzonderheid op artikel 147, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 1999, op artikel 153, § 2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 augustus 1997, 16 juli 1998 en 13 juni 1999, en op artikel 153bis, § 3, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 juni 1999;".

2. Men schrijve in het derde lid van de aanhef :

"Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 18 december 2000;".

3. Het lid van de aanhef waarin wordt gerefereerd aan de akkoordbevinding van de Minister van Begroting wordt in de Nederlandse tekst beter als volgt geredigeerd :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 22 mei 2001;".

4. Men formulere het zesde lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op advies 31.781/1 van de Raad van State, gegeven op 13 november 2001;".

Artikel 1

1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 147, § 1, 5°, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 (artikel 1, § 2, van het ontwerp), schrijve men na het eerste streepje "ter uitvoering van" in plaats van "in uitvoering van".

Waar nodig dient de Nederlandse tekst van nog andere bepalingen van het ontwerp in die zin te worden aangepast.

2. Nog in het ontworpen artikel 147, § 1, 5°, volstaat het na het derde streepje te schrijven : "... van het voornoemde koninklijk besluit van 17 maart 1997;" in plaats van het volledige opschrift van dat koninklijk besluit te vermelden.

Dezelfde opmerking kan worden gemaakt bij het ontworpen artikel 147, § 2, 4°, eerste en derde streepje (artikel 1, § 3, van het ontwerp).

Artikel 2

1. Men late de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp aanvangen als volgt : "Artikel 153, § 2, achtste lid, van hetzelfde besluit, wordt ...".

2. In het ontworpen artikel 153, § 2, achtste lid, moet het woord "derhalve" worden geschrapt.

Artikel 3

Ter wille van de terminologische eenvormigheid, wordt op het einde van de Franse tekst van het ontworpen artikel 153bis, § 3, beter geschreven : "... durant lesquelles le bénéficiaire est admis dans un centre de soins de jour" in plaats van "... durant lesquelles le bénéficiaire est hébergé dans un centre de soins de jour".

Artikel 4

Men redigere artikel 4 van het ontwerp op een meer gebruikelijke wijze als volgt :

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

Préambule

1. A la fin du deuxième alinéa du préambule, il y a lieu d'écrire :

"..., notamment l'article 147, modifié par l'arrêté royal du 13 juin 1999, l'article 153, § 2, modifié par les arrêtés royaux des 29 août 1997, 16 juillet 1998 et 13 juin 1999, et l'article 153bis, § 3, inséré par l'arrêté royal du 13 juin 1999;".

2. Au troisième alinéa du préambule, on écrira :

"Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 18 décembre 2000;".

3. Dans le texte néerlandais, l'alinéa du préambule faisant référence à l'accord du Ministre du Budget serait mieux rédigé comme suit :

"Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 22 mei 2001;".

4. On formulera le sixième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'avis 31.781/1 du Conseil d'Etat, donné le 13 novembre 2001;".

Article 1^{er}

1. Dans le texte néerlandais de l'article 147, § 1^{er}, 5°, en projet, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 (article 1^{er}, § 2, du projet), on écrira en regard du premier tiret "ter uitvoering van" au lieu de "in uitvoering van".

Si nécessaire, on adaptera le aussi texte néerlandais d'autres dispositions du projet en ce sens.

2. Toujours à l'article 147, § 1^{er}, 5°, en projet, il suffit d'écrire en regard du troisième tiret : "... de l'arrêté royal précité du 17 mars 1997;" au lieu de mentionner l'intitulé complet de cet arrêté royal.

L'article 147, § 2, 4°, premier et troisième tirets, en projet (article 1^{er}, § 3, du projet), appelle la même observation.

Article 2

1. On rédigera le début de la phrase liminaire de l'article 2 du projet comme suit : "L'article 153, § 2, alinéa 8, du même arrêté, est ...".

2. A l'article 153, § 2, alinéa 8, en projet, il y a lieu de supprimer le mot "cependant".

Article 3

Par souci d'uniformité de la terminologie, il serait préférable d'écrire à la fin du texte français de l'article 153bis, § 3, en projet : "... durant lesquelles le bénéficiaire est admis dans un centre de soins de jour" au lieu de "... durant lesquelles le bénéficiaire est hébergé dans un centre de soins de jour".

Article 4

Conformément à l'usage, on rédigera l'article 4 du projet comme suit :

"Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME